

**Ibirimo/Summary/Sommaire** **page/urup.**

**A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Ministerial Orders/Arrêtés du Premier Ministre**

<b>N°156/03 ryo kuwa 23/11/2011</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	4
<b>N°156/03 of 23/11/2011</b>	
Prime Minister's Order appointing a Head of Division.....	4
<b>N°156/03 du 23/11/2011</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Division. ....	4
<b>N°157/03 ryo kuwa 23/11/2011</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	8
<b>N°157/03 of 23/11/2011</b>	
Prime Minister's Order appointing a Head of Division.....	8
<b>N°157/03 du 23/11/2011</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Division. ....	8
<b>N°158/03 ryo kuwa 23/11/2011</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	12
<b>N°158/03 of 23/11/2011</b>	
Prime Minister's Order appointing a Head of Division.....	12
<b>N°158/03 du 23/11/2011</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Division. ....	12
<b>N°159/03 ryo kuwa 23/11/2011</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	16
<b>N°159/03 of 23/11/2011</b>	
Prime Minister's Order appointing a Head of Division.....	16
<b>N°159/03 du 23/11/2011</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Division. ....	16
<b>N°160/03 ryo kuwa 23/11/2011</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	20
<b>N°160/03 of 23/11/2011</b>	
Prime Minister's Order appointing a Head of Division.....	20
<b>N°160/03 du 23/11/2011</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Division. ....	20
<b>N°161/03 ryo kuwa 23/11/2011</b>	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....	24
<b>N°161/03 of 23/11/2011</b>	
Prime Minister's Order appointing a Head of Division.....	24
<b>N°161/03 du 23/11/2011</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Division. ....	24

<b>N°162/03 ryo kuwa 23/11/2011</b>	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi w’Ishami.....	28
<b>N°162/03 of 23/11/2011</b>	
Prime Minister’s Order appointing a Head of Division.....	28
<b>N°162/03 du 23/11/2011</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Chef de Division. ....	28
<b>N°163/03 ryo kuwa 23/11/2011</b>	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi w’Ishami.....	32
<b>N°163/03 of 23/11/2011</b>	
Prime Minister’s Order appointing a Head of Division.....	32
<b>N°163/03 du 23/11/2011</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Chef de Division. ....	32
<b>N°164/03 ryo kuwa 23/11/2011</b>	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi w’Ishami.....	36
<b>N°164/03 of 23/11/2011</b>	
Prime Minister’s Order appointing a Head of Division.....	36
<b>N°164/03 du 23/11/2011</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Chef de Division. ....	36
<b>N°165/03 ryo kuwa 23/11/2011</b>	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi w’Ishami.....	40
<b>N°165/03 of 23/11/2011</b>	
Prime Minister’s Order appointing a Head of Division.....	40
<b>N°165/03 du 23/11/2011</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Chef de Division. ....	40
<b>N°166/03 ryo kuwa 23/11/2011</b>	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi w’Ishami.....	44
<b>N°166/03 of 23/11/2011</b>	
Prime Minister’s Order appointing a Head of Division.....	44
<b>N°166/03 du 23/11/2011</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Chef de Division. ....	44
<b>N°167/03 ryo kuwa 23/11/2011</b>	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi w’Ishami.....	48
<b>N°167/03 of 23/11/2011</b>	
Prime Minister’s Order appointing a Head of Division.....	48
<b>N°167/03 du 23/11/2011</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Chef de Division. ....	48
<b>N°168/03 ryo kuwa 23/11/2011</b>	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi w’Ishami.....	52
<b>N°168/03 of 23/11/2011</b>	
Prime Minister’s Order appointing a Head of Division.....	52
<b>N°168/03 du 23/11/2011</b>	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Chef de Division. ....	52

**N°169/03 ryo kuwa 23/11/2011**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami.....56

**N°169/03 of 23/11/2011**

Prime Minister's Order appointing a Head of Division.....56

**N°169/03 du 23/11/2011**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Division. ....56

**B. Iteka rya Minisitiri/Ministerial Order/Arrêté Ministériel**

**N°001/11.30 ryo kuwa 23/11/2011**

Iteka rya Minisitiri rishyiraho amashyirahamwe y'abakoresha amazi mu kuhira imirima.....60

**N°001/11.30 of 23/11/2011**

Ministerial Order establishing irrigation water users associations in irrigation schemes.....60

**N°001/11.30 du 23/11/2011**

Arrêté Ministériel établissant des associations d'utilisateurs d'eau dans les programmes d'irrigation.....60

**C. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives**

- INKOMEZAMIRYANGO.....73
- KOINYA.....74
- KOKBU.....75
- KOPEDURO.....76
- KOPABORU-GISIZA.....77
- T.K.B.....78
- IMBERE HEZA MU BUZIMA IHM.....79
- DUHISHURE.....80

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°156/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°156/03  
N°156/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami **Article One** : Appointment of a Head of Division **Article premier** : Nomination d'un Chef de Division

**Ingingo ya 2** : Abashinzwe kubahiriza iri teka **Article 2** : Authorities responsible for the implementation of this Order **Article 2**: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3**: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 3** : Repealing provision **Article 3** : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4** : Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4** : Commencement **Article 4** : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°156/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°156/03  
N°156/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 54/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Pursuant to Law n° 54/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Biomedical Center (RBC) and determining its mission, organization and functioning;

Vu la Loi n° 54/2010 du 25/01/2011 portant création du Centre Biomédical du Rwanda (RBC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition de la Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 06/07/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami**

**Article One: Appointment of a Head of Division**

**Article premier: Nomination d'un Chef de Division**

Bwana GATERA Maurice agizwe Umuyobozi

Mr. GATERA Maurice is hereby appointed Head

Monsieur GATERA Maurice est nommé Chef de

*Official Gazette n° 50 of 12/12/2011*

w'Ishami rya "Vaccine Preventable Diseases" mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC). of Vaccine Preventable Diseases Division in Rwanda Biomedical Center (RBC). Division "Vaccine Preventable Diseases" au Centre Biomédical du Rwanda (RBC).

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Article 3 : Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/07/2011.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/07/2011.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/07/2011.

Kigali, kuwa 23/11/2011

Kigali, on 23/11/2011

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minister of Health

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°157/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°157/03  
N°157/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami

**Article One** : Appointment of a Head of Division

**Article premier** : Nomination d'un Chef de Division

**Ingingo ya 2** : Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2** : Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2**: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3**: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3** : Repealing provision

**Article 3** : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4** : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4** : Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur



**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°157/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°157/03  
N°157/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 54/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Pursuant to Law n° 54/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Biomedical Center (RBC) and determining its mission, organization and functioning;

Vu la Loi n° 54/2010 du 25/01/2011 portant création du Centre Biomédical du Rwanda (RBC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition de la Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 06/07/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2011;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami**

Dr. SENYANA Florent agizwe Umuyobozi w'Ishami rya "National Blood Transfusion Centre" mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC).

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/07/2011.

Kigali, kuwa 23/11/2011

**Article One: Appointment of a Head of Division**

Dr. SENYANA Florent is hereby appointed Head of National Blood Transfusion Centre Division in Rwanda Biomedical Center (RBC).

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/07/2011.

Kigali, on 23/11/2011

**Article premier: Nomination d'un Chef de Division**

Dr. SENYANA Florent est nommé Chef de Division du Centre National de Transfusion Sanguine au Centre Biomédical du Rwanda (RBC).

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/07/2011.

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minister of Health

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°158/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°158/03  
N°158/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

<b><u>Ingingo ya mbere</u></b> : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami	<b><u>Article One</u></b> : Appointment of a Head of Division	<b><u>Article premier</u></b> : Nomination d'un Chef de Division
<b><u>Ingingo ya 2</u></b> : Abashinzwe kubahiriza iri teka	<b><u>Article 2</u></b> : Authorities responsible for the implementation of this Order	<b><u>Article 2</u></b> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<b><u>Ingingo ya 3</u></b> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<b><u>Article 3</u></b> : Repealing provision	<b><u>Article 3</u></b> : Disposition abrogatoire
<b><u>Ingingo ya 4</u></b> : Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<b><u>Article 4</u></b> : Commencement	<b><u>Article 4</u></b> : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°158/03 Of ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°158/03  
N°158/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 54/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Pursuant to Law n° 54/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Biomedical Center (RBC) and determining its mission, organization and functioning;

Vu la Loi n° 54/2010 du 25/01/2011 portant création du Centre Biomédical du Rwanda (RBC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition de la Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 06/07/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi**

**Article One: Appointment of a Head of Division**

**Article premier: Nomination d'un Chef de Division**

Bwana TUMWINE Jotham R. agizwe Umuyobozi w'Ishami rya "Operations Support Services" mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC).

Mr. TUMWINE Jotham R. is hereby appointed Head of Operations Support Services Division in Rwanda Biomedical Center (RBC).

Monsieur TUMWINE Jotham R. est nommé Chef de Division des Opérations des Services d'Appui au Centre Biomédical du Rwanda (RBC).

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/07/2011.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/07/2011.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/07/2011.

Kigali, kuwa 23/11/2011

Kigali, on 23/11/2011

Kigali, le 23/11/2011

*Official Gazette n° 50 of 12/12/2011*

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minister of Health

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°159/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°159/03  
N°159/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami

**Article One** : Appointment of a Head of Division

**Article premier** : Nomination d'un Chef de Division

**Ingingo ya 2** : Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2** : Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2**: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3**: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3** : Repealing provision

**Article 3** : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4** : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4** : Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur



**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°159/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°159/03  
N°159/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 54/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Pursuant to Law n° 54/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Biomedical Center (RBC) and determining its mission, organization and functioning;

Vu la Loi n° 54/2010 du 25/01/2011 portant création du Centre Biomédical du Rwanda (RBC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition de la Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 06/07/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2011;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami**

**Article One: Appointment of a Head of Division**

**Article premier: Nomination d'un Chef de Division**

Madamu KAYITESHONGA Yvonne agizwe Umuyobozi w'Ishami ry'Ubuzima bwo mu mutwe mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC).

Mrs. KAYITESHONGA Yvonne is hereby appointed Head of Mental Health Division in Rwanda Biomedical Center (RBC).

Madame KAYITESHONGA Yvonne est nommée Chef de Division de la Santé Mentale au Centre Biomédical du Rwanda (RBC).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/07/2011.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/07/2011.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/07/2011.

Kigali, kuwa 23/11/2011

Kigali, on 23/11/2011

Kigali, le 23/11/2011

*Official Gazette n° 50 of 12/12/2011*

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minister of Health

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°160/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°160/03  
N°160/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

<b><u>Ingingo ya mbere</u></b> : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami	<b><u>Article One</u></b> : Appointment of a Head of Division	<b><u>Article premier</u></b> : Nomination d'un Chef de Division
<b><u>Ingingo ya 2</u></b> : Abashinzwe kubahiriza iri teka	<b><u>Article 2</u></b> : Authorities responsible for the implementation of this Order	<b><u>Article 2</u></b> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<b><u>Ingingo ya 3</u></b> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<b><u>Article 3</u></b> : Repealing provision	<b><u>Article 3</u></b> : Disposition abrogatoire
<b><u>Ingingo ya 4</u></b> : Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<b><u>Article 4</u></b> : Commencement	<b><u>Article 4</u></b> : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°160/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°160/03  
N°160/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 54/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Pursuant to Law n° 54/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Biomedical Center (RBC) and determining its mission, organization and functioning;

Vu la Loi n° 54/2010 du 25/01/2011 portant création du Centre Biomédical du Rwanda (RBC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition de la Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 06/07/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2011;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami**

**Article One: Appointment of a Head of Division**

**Article premier: Nomination d'un Chef de Division**

Dr. NSANZIMANA Sabin agizwe Umuyobozi w'Ishami rya "HIV/AIDS and other Blood Infectious Diseases" mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC).

Dr.NSANZIMANA Sabin is hereby appointed Head of HIV/AIDS and other Blood Infectious Diseases Division in Rwanda Biomedical Center (RBC).

Dr. NSANZIMANA Sabin est nommé Chef de Division du "HIV/AIDS and other Blood Infectious Diseases" au Centre Biomédical du Rwanda (RBC).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/07/2011.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/07/2011.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/07/2011.

Kigali, kuwa **23/11/2011**

Kigali, on **23/11/2011**

Kigali, le **23/11/2011**

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minister of Health

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°161/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°161/03  
N°161/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami

**Article One** : Appointment of a Head of Division

**Article premier** : Nomination d'un Chef de Division

**Ingingo ya 2** : Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2** : Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2**: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3**: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3** : Repealing provision

**Article 3** : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4** : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4** : Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur



**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°161/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°161/03  
N°161/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 54/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Pursuant to Law n° 54/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Biomedical Center (RBC) and determining its mission, organization and functioning;

Vu la Loi n° 54/2010 du 25/01/2011 portant création du Centre Biomédical du Rwanda (RBC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition de la Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 06/07/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami**

**Article One: Appointment of a Head of Division**

**Article premier: Nomination d'un Chef de Division**

Dr. MUSABEYEZU Emmanuel agizwe Umuyobozi w'Ishami rya "Quality Improvement" mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC).

Dr. MUSABEYEZU Emmanuel is hereby appointed Head of Quality Improvement Division in Rwanda Biomedical Center (RBC).

Dr. MUSABEYEZU Emmanuel est nommé Chef de Division de la Qualité des Soins au Centre Biomédical du Rwanda (RBC).

<b><u>Ingingo ya 2</u> : Abashinzwe kubahiriza iri teka</b>	<b><u>Article 2</u> : Authorities responsible for the implementation of this Order</b>	<b><u>Article 2</u> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b>
Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.	The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<b><u>Ingingo ya 3</u> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b>	<b><u>Article 3</u> : Repealing provision</b>	<b><u>Article 3</u> : Disposition abrogatoire</b>
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<b><u>Ingingo ya 4</u> : Igihe iteka ritangira gukurikizwa</b>	<b><u>Article 4</u> : Commencement</b>	<b><u>Article 4</u> : Entrée en vigueur</b>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/07/2011.	This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/07/2011.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/07/2011.
Kigali, kuwa <b>23/11/2011</b>	Kigali, on <b>23/11/2011</b>	Kigali, le <b>23/11/2011</b>

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minister of Health

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°162/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°162/03  
N°162/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami

**Article One** : Appointment of a Head of Division

**Article premier** : Nomination d'un Chef de Division

**Ingingo ya 2** : Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2** : Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2**: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3**: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3** : Repealing provision

**Article 3** : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4** : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4** : Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°162/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°162/03  
N°162/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 54/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Pursuant to Law n° 54/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Biomedical Center (RBC) and determining its mission, organization and functioning;

Vu la Loi n° 54/2010 du 25/01/2011 portant création du Centre Biomédical du Rwanda (RBC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition de la Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 06/07/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami**

**Article One: Appointment of a Head of Division**

**Article premier: Nomination d'un Chef de Division**

Bwana BIENVENU Emile agizwe Umuyobozi wa "Medical Procurement and Distribution Division"

Mr. BIENVENU Emile is hereby appointed Head of Medical Procurement and Distribution Division

Monsieur BIENVENU Emile est nommé Chef de Division d'Achat et distribution des Produits

*Official Gazette n° 50 of 12/12/2011*

mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC).	in Rwanda Biomedical Center (RBC).	Médicaux au Centre Biomédical du Rwanda (RBC).
<b><u>Ingingo ya 2</u> : Abashinzwe kubahiriza iri teka</b>	<b><u>Article 2</u> : Authorities responsible for the implementation of this Order</b>	<b><u>Article 2</u> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b>
Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.	The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<b><u>Ingingo ya 3</u> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b>	<b><u>Article 3</u> : Repealing provision</b>	<b><u>Article 3</u> : Disposition abrogatoire</b>
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<b><u>Ingingo ya 4</u> : Igihe iteka ritangira gukurikizwa</b>	<b><u>Article 4</u> : Commencement</b>	<b><u>Article 4</u> : Entrée en vigueur</b>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/07/2011.	This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/07/2011.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/07/2011.
Kigali, kuwa <b>23/11/2011</b>	Kigali, on <b>23/11/2011</b>	Kigali, le <b>23/11/2011</b>

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minister of Health

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°163/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°163/03  
N°163/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami

**Article One** : Appointment of a Head of Division

**Article premier** : Nomination d'un Chef de Division

**Ingingo ya 2** : Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2** : Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2**: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3**: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3** : Repealing provision

**Article 3** : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4** : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4** : Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur



**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°163/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°163/03  
N°163/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 54/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Pursuant to Law n° 54/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Biomedical Center (RBC) and determining its mission, organization and functioning;

Vu la Loi n° 54/2010 du 25/01/2011 portant création du Centre Biomédical du Rwanda (RBC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition de la Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 06/07/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami**

**Article One: Appointment of a Head of Division**

**Article premier: Nomination d'un Chef de Division**

Madamu UWAYEZU Agnès agizwe Umuyobozi w'Ishami rya "Nursing Services" mu Kigo

Mrs. UWAYEZU Agnès is hereby appointed Head of Nursing Services Division in Rwanda

Madame UWAYEZU Agnès est nommée Chef de Division des Services de Santé au Centre

*Official Gazette n° 50 of 12/12/2011*

gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC).

Biomedical Center (RBC).

Biomédical du Rwanda (RBC).

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3 : Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/07/2011.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/07/2011.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/07/2011.

Kigali, kuwa **23/11/2011**

Kigali, on **23/11/2011**

Kigali, le **23/11/2011**

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minister of Health

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°164/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°164/03  
N°164/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

<b><u>Ingingo ya mbere</u></b> : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami	<b><u>Article One</u></b> : Appointment of a Head of Division	<b><u>Article premier</u></b> : Nomination d'un Chef de Division
<b><u>Ingingo ya 2</u></b> : Abashinzwe kubahiriza iri teka	<b><u>Article 2</u></b> : Authorities responsible for the implementation of this Order	<b><u>Article 2</u></b> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<b><u>Ingingo ya 3</u></b> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<b><u>Article 3</u></b> : Repealing provision	<b><u>Article 3</u></b> : Disposition abrogatoire
<b><u>Ingingo ya 4</u></b> : Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<b><u>Article 4</u></b> : Commencement	<b><u>Article 4</u></b> : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°164/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°164/03  
N°164/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 54/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Pursuant to Law n° 54/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Biomedical Center (RBC) and determining its mission, organization and functioning;

Vu la Loi n° 54/2010 du 25/01/2011 portant création du Centre Biomédical du Rwanda (RBC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition de la Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 06/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 06/07/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami**      **Article One: Appointment of a Head of Division**      **Article premier: Nomination d'un Chef de Division**

Dr. GASANA Micheal agizwe Umuyobozi w'Ishami rya "Tuberculosis and other Respiratory Diseases" mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC).      Dr. GASANA Micheal is hereby appointed Head of Tuberculosis and other Respiratory Diseases Division, in Rwanda Biomedical Center (RBC).      Dr. GASANA Micheal est nommé Chef de Division de Tuberculose et autres maladies respiratoires au Centre Biomédical du Rwanda (RBC).

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**      **Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**      **Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.      The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.      Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**      **Article 3: Repealing provision**      **Article 3: Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.      All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.      Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**      **Article 4 : Commencement**      **Article 4 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/07/2011.      This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/07/2011.      Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/07/2011.

Kigali, kuwa 23/11/2011

Kigali, on 23/11/2011

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minister of Health

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°165/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°165/03  
N°165/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami

**Article One** : Appointment of a Head of Division

**Article premier** : Nomination d'un Chef de Division

**Ingingo ya 2** : Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2** : Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2**: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3**: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3** : Repealing provision

**Article 3** : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4** : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4** : Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur



**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°165/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°165/03  
N°165/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 54/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Pursuant to Law n° 54/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Biomedical Center (RBC) and determining its mission, organization and functioning;

Vu la Loi n° 54/2010 du 25/01/2011 portant création du Centre Biomédical du Rwanda (RBC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition de la Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 06/07/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2011;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami**

**Article One: Appointment of a Head of Division**

**Article premier: Nomination d'un Chef de Division**

Bwana ASIIMWE Arthur agizwe Umuyobozi w'Ishami rya "Health Communication Center" mu

Mr. ASIIMWE Arthur is hereby appointed Head of Health Communication Center Division in Rwanda

Monsieur ASIIMWE Arthur est nommé Chef du Centre des Communications au Centre Biomédical

*Official Gazette n° 50 of 12/12/2011*

Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda/RBC.

Biomedical Center/RBC.

du Rwanda/RBC.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3 : Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/07/2011.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/07/2011.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/07/2011.

Kigali, kuwa **23/11/2011**

Kigali, on **23/11/2011**

Kigali, le **23/11/2011**

*Official Gazette n° 50 of 12/12/2011*

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minister of Health

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°166/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°166/03  
N°166/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION D'UN  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION CHEF DE DIVISION

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

<b><u>Ingingo ya mbere</u></b> : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami	<b><u>Article One</u></b> : Appointment of a Head of Division	<b><u>Article premier</u></b> : Nomination d'un Chef de Division
<b><u>Ingingo ya 2</u></b> : Abashinzwe kubahiriza iri teka	<b><u>Article 2</u></b> : Authorities responsible for the implementation of this Order	<b><u>Article 2</u></b> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<b><u>Ingingo ya 3</u></b> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<b><u>Article 3</u></b> : Repealing provision	<b><u>Article 3</u></b> : Disposition abrogatoire
<b><u>Ingingo ya 4</u></b> : Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<b><u>Article 4</u></b> : Commencement	<b><u>Article 4</u></b> : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°166/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°166/03  
N°166/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 54/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Pursuant to Law n° 54/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Biomedical Center (RBC) and determining its mission, organization and functioning;

Vu la Loi n° 54/2010 du 25/01/2011 portant création du Centre Biomédical du Rwanda (RBC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition de la Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 06/07/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi**

**Article One: Appointment of a Division Manager**

**Article premier: Nomination d'un Chef de Division**

Dr. NYATANYI Thierry agizwe Umuyobozi w'Ishami rya "Other Epidemic Infectious

Dr. NYATANYI Thierry is hereby appointed Head of Other Epidemic Infectious Diseases Division in

Dr. NYATANYI Thierry est nommé Chef de Division des autres maladies épidémiques et

*Official Gazette n° 50 of 12/12/2011*

Diseases” mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda Biomedical Center (RBC).  
Rwanda (RBC).

infectieuses au Centre Biomédical du Rwanda  
(RBC).

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté**

Minisitiri w’Ubuzima na Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l’exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka**

**Article 3 : Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/07/2011.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/07/2011.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/07/2011.

Kigali, kuwa **23/11/2011**

Kigali, on **23/11/2011**

Kigali, le **23/11/2011**

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minister of Health

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°167/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°167/03  
N°167/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

<b><u>Ingingo ya mbere</u></b> : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami	<b><u>Article One</u></b> : Appointment of a Head of Division	<b><u>Article premier</u></b> : Nomination d'un Chef de Division
<b><u>Ingingo ya 2</u></b> : Abashinzwe kubahiriza iri teka	<b><u>Article 2</u></b> : Authorities responsible for the implementation of this Order	<b><u>Article 2</u></b> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<b><u>Ingingo ya 3</u></b> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<b><u>Article 3</u></b> : Repealing provision	<b><u>Article 3</u></b> : Disposition abrogatoire
<b><u>Ingingo ya 4</u></b> : Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<b><u>Article 4</u></b> : Commencement	<b><u>Article 4</u></b> : Entrée en vigueur



**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°167/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°167/03  
N°167/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 54/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Pursuant to Law n° 54/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Biomedical Center (RBC) and determining its mission, organization and functioning;

Vu la Loi n° 54/2010 du 25/01/2011 portant création du Centre Biomédical du Rwanda (RBC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition de la Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 06/07/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami**

**Article One: Appointment of a Head of Division**

**Article premier: Nomination d'un Chef de Division**

Dr. MUKABAYIRE Odette agizwe Umuyobozi w'Ishami rya "National Reference Laboratory" mu

Dr. MUKABAYIRE Odette is hereby appointed Head of National Reference Laboratory Division in

Dr. MUKABAYIRE Odette est nommée Chef de Division du Laboratoire National de Référence au

*Official Gazette n° 50 of 12/12/2011*

Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC).

Rwanda Biomedical Center (RBC).

Centre Biomédical du Rwanda (RBC).

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3 : Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/07/2011.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/07/2011.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/07/2011.

Kigali, kuwa **23/11/2011**

Kigali, on **23/11/2011**

Kigali, le **23/11/2011**

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minister of Health

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°168/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°168/03  
N°168/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

<b><u>Ingingo ya mbere</u></b> : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami	<b><u>Article One</u></b> : Appointment of a Head of Division	<b><u>Article premier</u></b> : Nomination d'un Chef de Division
<b><u>Ingingo ya 2</u></b> : Abashinzwe kubahiriza iri teka	<b><u>Article 2</u></b> : Authorities responsible for the implementation of this Order	<b><u>Article 2</u></b> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<b><u>Ingingo ya 3</u></b> : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<b><u>Article 3</u></b> : Repealing provision	<b><u>Article 3</u></b> : Disposition abrogatoire
<b><u>Ingingo ya 4</u></b> : Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<b><u>Article 4</u></b> : Commencement	<b><u>Article 4</u></b> : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°168/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°168/03  
N°168/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 54/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Pursuant to Law n° 54/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Biomedical Center (RBC) and determining its mission, organization and functioning;

Vu la Loi n° 54/2010 du 25/01/2011 portant création du Centre Biomédical du Rwanda (RBC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition de la Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 06/07/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami**

**Article One: Appointment of a Head of Division**

**Article premier: Nomination d'un Chef de Division**

Dr. NGOGA Eugène agizwe Umuyobozi w'Ishami rya "Medical Allied Services" mu Kigo gishinzwe

Dr. NGOGA Eugène is hereby appointed Head of Medical Allied Services Division in Rwanda

Dr. NGOGA Eugène est nommé Chef de Division des Services Médicaux Connexes au Centre

*Official Gazette n° 50 of 12/12/2011*

Ubuzima mu Rwanda (RBC).

Biomedical Center (RBC).

Biomédical du Rwanda (RBC).

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3 : Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/07/2011.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/07/2011.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/07/2011.

Kigali, kuwa **23/11/2011**

Kigali, on **23/11/2011**

Kigali, le **23/11/2011**

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minister of Health

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°169/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°169/03  
N°169/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami

**Article One** : Appointment of a Head of Division

**Article premier** : Nomination d'un Chef de Division

**Ingingo ya 2** : Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2** : Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2**: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 3**: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 3** : Repealing provision

**Article 3** : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4** : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4** : Commencement

**Article 4** : Entrée en vigueur



**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°169/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°169/03  
N°169/03 RYO KUWA 23/11/2011 23/11/2011 APPOINTING A HEAD OF DU 23/11/2011 PORTANT NOMINATION  
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI DIVISION D'UN CHEF DE DIVISION**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24, n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Ashingiye ku Itegeko n° 54/2010 ryo kuwa 25/01/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Pursuant to Law n° 54/2010 of 25/01/2011 establishing Rwanda Biomedical Center (RBC) and determining its mission, organization and functioning;

Vu la Loi n° 54/2010 du 25/01/2011 portant création du Centre Biomédical du Rwanda (RBC) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition de la Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 06/07/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 06/07/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/07/2011;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS :**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Umuyobozi w'Ishami**

**Article One: Appointment of a Head of Division**

**Article premier: Nomination d'un Chef de Division**

Dr. KAREMA Corine agizwe Umuyobozi

Dr.KAREMA Corine is hereby appointed Head of

Dr. KAREMA Corine est nommée Chef de

*Official Gazette n° 50 of 12/12/2011*

w'Ishami rya "Malaria and other Parasitic Diseases" mu Kigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda (RBC). Malaria and other Parasitic Diseases Division in Rwanda Biomedical Center (RBC). Division du Paludisme et autres maladies parasitaires au Centre Biomédical du Rwanda (RBC).

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3: Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4: Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 06/07/2011.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 06/07/2011.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 06/07/2011.

Kigali, kuwa 23/11/2011

Kigali, on 23/11/2011

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Prime Minister

(sé)

**HABUMUREMYI Pierre Damien**  
Premier Ministre

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Minister of Health

(sé)

**Dr. BINAGWAHO Agnès**  
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°001/11.30 RYO KUWA 23/11/2011 RISHYIRAHO AMASHYIRAHAMWE Y'ABAKORESHA AMAZI MU KUHIRA IMIRIMA	MINISTERIAL ORDER N°001/11.30 OF 23/11/2011 ESTABLISHING IRRIGATION WATER USERS ASSOCIATIONS IN IRRIGATION SCHEMES	ARRETE MINISTERIEL N°001/11.30 DU 23/11/2011 ETABLISSANT DES ASSOCIATIONS D'UTILISATEURS D'EAU DANS LES PROGRAMMES D'IRRIGATION
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIERES</u>
<u>UMUTWE WA MBERE : INGINGO RUSANGE</u>	<u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</u>
<u>Ingingo ya mberere: Icyo iri teka rigamije</u>	<u>Article One: Purpose of this Order</u>	<u>Article premier: Objet du présent arrêté</u>
<u>Ingingo ya 2 : Aho iri teka rikoresha</u>	<u>Article 2: Scope</u>	<u>Article 2 : Champ d'application</u>
<u>Ingingo ya 3 : Ibisobanuro by'amagambo</u>	<u>Article 3: Definitions</u>	<u>Article 3 : Définitions</u>
<u>UMUTWE WA II : IMIKORERE Y'AMASHYIRAHAMWE Y'AMAZI MU KUHIRA IMIRIMA</u>	<u>CHAPTER II: FUNCTIONING OF IRRIGATION WATER USERS ASSOCIATIONS</u>	<u>CHAPITRE II: FONCTIONNEMENT DES ASSOCIATIONS DES UTILISATEURS DE L'EAU D'IRRIGATION</u>
<u>Ingingo ya 4 : Gusabwa gushyiraho amashyirahamwe y'abakoresha amazi mu mirima yuhirwa</u>	<u>Article 4: Obligation to establish Irrigation Water Users Associations</u>	<u>Article 4 : Obligation de mettre en place des associations des utilisateurs d'eau d'irrigation</u>
<u>Ingingo ya 5 : Ububasha bw'Ishyirahamwe ry'Amazi</u>	<u>Article 5: Powers of the Irrigation Water Users Association</u>	<u>Article 5 : Pouvoirs d'une association des utilisateurs d'eau</u>
<u>Ingingo ya 6: Inshingano z'amashyirahamwe y'amazi</u>	<u>Article 6: Responsibilities of IWUA</u>	<u>Article 6: Attributions de l'AUEI</u>
<u>Ingingo ya 7: Imikoranire na Minisiteri y'Ubuhinzi n'Ubworozi</u>	<u>Article 7: Relationship with the Ministry of Agriculture and Animal Resources</u>	<u>Article 7: Relations avec le Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales</u>
<u>Ingingo ya 8: Imikoranire n'amakoperative</u>	<u>Article 8: Relationship with the Cooperatives</u>	<u>Article 8: Relations avec les Coopératives</u>

<b><u>Ingingo ya 9:</u> Imikoranire na Minisiteri y'Ubutabera</b>	<b><u>Article 9:</u> Relationship with the Ministry of Justice</b>	<b><u>Article 9:</u> Relations avec le Ministère de la Justice</b>
<b><u>Ingingo ya 10:</u> Imikoranire n'Uturere</b>	<b><u>Article 10:</u> Relationships with the District</b>	<b><u>Article 10:</u> Relations avec le District</b>
<b><u>UMUTWE WA III:</u> INGINGO ZISOZA</b>	<b><u>CHAPTER III:</u> FINAL PROVISIONS</b>	<b><u>CHAPITRE III:</u> DISPOSITIONS FINALES</b>
<b><u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry'ingingo z'amateka zinyuranije n'iri teka</b>	<b><u>Article 11:</u> Repealing provision</b>	<b><u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire</b>
<b><u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</b>	<b><u>Article 12:</u> Commencement</b>	<b><u>Article 12:</u> Entrée en vigueur</b>

*Official Gazette n° 50 of 12/12/2011*

**ITEKA RYA MINISITIRI N°001/11.30 RYO KUWA 23/11/2011 RISHYIRAHO AMASHYIRAHAMWE Y'ABAKORESHAMA AZI MU KUHIRA IMIRIMA**

**MINISTERIAL ORDER N°001/11.30 OF 23/11/2011 ESTABLISHING IRRIGATION WATER USERS ASSOCIATIONS IN IRRIGATION SCHEMES**

**ARRETE MINISTERIEL N°001/11.30 DU 23/11/2011 Etablissant des associations d'utilisateurs d'eau dans les programmes d'irrigation**

**Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi;**

**The Minister of Agriculture and Animal Resources;**

**Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, 200 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120, 200 and 201;

Vu la constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisé à ce jour, spécialement en ses articles 120, 200 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 62/2008 ryo kuwa 10/09/2008 rigena uburyo bwo gukoresha, kubungabunga, kurengera no gucunga neza umutungo w'amazi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 24;

Pursuant to Law n° 62/2008 of 10/09/2008 putting in place the use, conservation, protection and management of water resources regulations, especially in Article 24;

Vu la Loi n° 62/2008 du 10/09/2008 sur les règles d'usage, de conservation, de protection et de gestion des ressources en eau, spécialement en son Article 24;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 rigenga amashyirahamwe adaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 8, iya 9 n'ya 10 ;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000 on non profit organizations, especially in Articles 8, 9 and 10;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 sur les associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9 et 10;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 02/09/2011 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 02/09/2011;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 02/09/2011 ;

**ATEGETSE :**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE :**

**UMUTWE WA MBERE : INGINGO  
RUSANGE**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

Iri teka rigamije gushyiraho amashyirahamwe y'abakoresha amazi, mu mirima yose irimo ibikorwa byo kuhira imyaka.

**Ingingo ya 2 : Aho iri teka rikoresha**

Iri teka rireba abantu batandukanye bakoresha amazi mu bikorwa byashyizwe ku butaka bwite bwa Leta cyangwa ku butaka Leta yakodesheje. Rireba kandi imirima iriho muri iki gihe ndetse n'izashyirwaho mu gihe kizaza.

**Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo**

Muri iri teka, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira :

- 1° **Ukoresha amazi:** umuntu ku giti cye, itsinda cyangwa se ikigo gikoresha amazi ku mpamvu runaka mu mirima yakozwemo ibikorwa byo kuhira imyaka;
- 2° **Ukoresha amazi mu kuhira imyaka:** umuntu wibanze ukoresha amazi mu kuhira imyaka kandi izina rye rigaragara ku ikarita y'imirima cyangwa se ku rutonde rw'abuhira imyaka kandi ufite inshingano zo kwishyura umusanzu w'amazi;

**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

**Article One: Purpose of this Order**

This Order establishes Irrigation Water Users Associations on all irrigation schemes within Rwanda.

**Article 2: Scope**

This Order serves water users in an irrigation scheme built on the public and private domains of the Government as well as schemes built on land that the Government has given out on lease. It serves all existing as well as all future schemes.

**Article 3: Definitions**

In this Order, the following terms are defined as follows:

- 1° **Water user:** any individual, group or institution using water in an irrigation scheme for a defined purpose;
- 2° **Irrigation water user:** irrigator who is the principal water user and whose name is mentioned on the irrigation scheme map or irrigator and who has an obligation to pay a water fee;

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS  
GENERALES**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté met en place les associations d'utilisateurs d'eau d'irrigation, dans tous les programmes d'irrigation.

**Article 2 : Champ d'application**

Le présent arrêté concerne les différents utilisateurs des programmes d'irrigation établis aussi bien sur les concessions privées du Gouvernement que sur les terres distribuées par celui-ci selon le système de bail. Il concerne tous les programmes actuels et futurs.

**Article 3: Définitions**

Aux fins du présent arrêté, les termes suivants sont définis comme suit:

- 1° **Utilisateur d'eau :** tout individu, groupe ou institution se servant de l'eau dans un périmètre irrigué pour un usage défini;
- 2° **Utilisateur d'eau d'irrigation :** irrigateur qui est en fait l'utilisateur principal de l'eau et dont le nom figure sur la carte du programme d'irrigation et qui a l'obligation de payer les frais de prestation des services d'eau;

- 3° **Abandi bakoresha amazi:** ni abantu ku giti cyabo, amatsinda, cyangwa se ibigo bikoresha amazi ku zindi mpamvu zitari izo kuhira imyaka mu mirima yatunganyijwe kandi nabo bishyura umusanzu w'amazi. Ingano y'amazi akoresha mubindi bikorwa bitari ibyo kuhira imyaka igenwa n'ishami rishinzwe amashyirahamwe y'abakoresha amazi muri Minisitari y'Ubuhinzi n'Ubworozi;
- 3° **Other water users:** secondary water users who may be individuals, group or institutions using water for purposes other than irrigation within a defined irrigation scheme and pay a water fee. The proportion of water to be used for secondary purposes will be determined by the Irrigation Water Users Associations Unit in the Ministry of Agriculture and Animal Resources;
- 3° **Autres utilisateurs d'eau :** usagers secondaires d'eau qui peuvent être des individus, groupe ou institution utilisant l'eau pour un but autre que celui d'irrigation dans un périmètre donné et qui paye les frais de prestation des services d'eau. La portion d'eau à utiliser pour le but secondaire sera déterminée par l'unité en charge des Association d'utilisateurs de l'eau d'irrigation au Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales;
- 4° **Ishyirahamwe ry'Amazi :** Ishyirahamwe rigizwe n'abantu bose bakoresha amazi ahashyizwe ibikorwa remezo byo kuhira imyaka. Rigomba kuba rifite ubuzimagatozi kugira ngo ribashe gucunga, gutunganya, gukoresha neza amazi no gufata neza imiyoboro na gahunda y'iyuhira;
- 4° **Irrigation Water Users Association (IWUA):** It is an association formed by all water users of a defined irrigation scheme. It is endowed with a legal personality in view of the management, enhancement and sustainability of the water resource and irrigation scheme;
- 4° **Association d'Utilisateurs de l'Eau d'Irrigation (AUEI):** association formée de tous les utilisateurs d'eau dans un périmètre donné. Elle est dotée d'une personnalité juridique en vue d'assurer la gestion, l'amélioration et de la viabilité des ressources en eau et du programme d'irrigation ;
- 5° **Koperative :** bisobanura itsinda ry'abantu bakora igikorwa kimwe kandi rigengwa n'Itegeko n° 50/2007 rigena imitunganyirize y'amakoperative nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu;
- 5° **Cooperative:** A group of people who come together for a common purpose and are governed by Law n° 50/2007 on cooperatives as amended and complemented to date;
- 5° **Coopérative:** un groupe de gens qui s'associent pour une cause commune et régi par la loi N° 50/2007 sur les sociétés coopératives telle que modifiée et complétée à ce jour ;
- 6° **Ikarita y'imirima yuhirwa:** bisobanura ikarita ikoze mu buryo bw'ikoranabuhanga igaragaza amazina y'abakoresha amazi kandi ihora ivugururwa;
- 6° **Irrigation map:** a digitized plot map whose list of landowners is updated periodically;
- 6° **Carte du propriétaire de la parcelle de terrain:** document digitalisé périodiquement mis à jour et contenant la liste des irrigateurs ;



*Official Gazette n° 50 of 12/12/2011*

- 7° **Urutonde rw'abakoresha amazi mu buhinzi:** urutonde rw'abakoresha amazi mu buhinzi ruvugururwa buri gihembwe cy'ihinga ruriho amazina yabo na numero z'indangamuntu zabo;
- 8° **Urutonde rw'abakoresha amazi:** urutonde rw'abantu bose bakoresha amazi muri buri murima wuhiwe ruhora ruvugururwa;
- 9° **Amasezerano y'imihigo:** amasezerano akorwa hagati ya Minisiteri y'Ubuhinzi n'Ubworozi n'Ishyirahamwe ry'amazi hagamijwe kugera ku ntego;
- 10° **Amasezerano yo kwegurirwa ibikorwa byo kuhira :** amasezerano Minisiteri y'Ubuhinzi n'Ubworozi, mu izina rya Leta, ikora yegurira Ishyirahamwe ry'Amazi inshingano zo gucunga no kubungabunga imirima kandi ateganya ibisabwa impande zombi. Akarere bireba nako gashyira umukono kuri ayo masezerano;
- 11° **Umusanzu w'amazi :** ni igiteranyo cy'amafaranga Ishyirahamwe rishyiraho kandi cyemezwa n'inama ntegurabikorwa ku rwego rw'Akarere. Uwo musanzu
- 7° **Irrigation water user list:** a periodically updated list of irrigators showing their full names and identity card numbers;
- 8° **Water user list:** A periodically updated list of all water users on a defined scheme;
- 9° **Performance contract:** is an agreement with stipulated rights and responsibilities signed between the Ministry of Agriculture and Animal Resources and IWUA for achieving seasonally planned targets;
- 10° **Irrigation Management Transfer Agreement (IMTA):** the document by which the Ministry of Agriculture and Animal Resources, acting for the Government, transfers the responsibility for the operation and maintenance of irrigation scheme to the Irrigation Water Users Association and lists the obligations of both parties. The respective District also co-signs the Irrigation Management Transfer Agreement;
- 11° **Water service fee:** the sum of money set by the IWUA and approved by the IWUA steering committee at the District. It is paid by all water users and it is composed
- 7° **Liste des utilisateurs d'eau d'irrigation:** liste d'utilisateurs, mise à jour, montrant leurs noms complets et les numéros de leurs cartes d'identité ;
- 8° **Liste des utilisateurs d'eau :** liste périodiquement mise à jour de tous les utilisateurs d'eau dans un périmètre donné ;
- 9° **Contrat de performance:** accord signé entre le Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales et les AUEI dans chaque périmètre d'irrigation pour accomplir les objectifs fixés ;
- 10° **Accord de transfert de gestion des activités d'irrigation :** le document par lequel le Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales, agissant pour le compte du gouvernement, transfère la responsabilité de l'opération et de l'entretien du périmètre aux associations des utilisateurs d'eau et énumère les deux parties. Le District respectif est également cosignataire de cet accord de transfert de gestion des activités d'irrigation ;
- 11° **Frais de prestation du service d'eau:** montant fixé par l'AUEI et approuvé par le comité de pilotage au niveau de District. Il est payé par tous les usagers

- wishyurwa n'abakoresha amazi, ufasha mu mirimo yaryo ya buri muni, gufata neza ibikorwa remezo, umusanzu mu kigege cy'ubwiteganyirize cyifashihwa mu gusana ibikorwa binini, n'umusanzu ujya gufasha izindi gahunda za Leta zo kuhira imyaka;
- 12° **Gahunda y'ibikorwa by'iyuhira:** ni ibikorwa by'amazi byateguwe kandi bigatunganywa mu rwego rwo kuyobora amazi mu mirima, bigizwe n'aho amazi afatirwa, urugomero rwo kohereza amazi mu miyoboro cyangwa mu bitembo biyayyana mu miferege mito yuhira ibihingwa;
- 13° **Aho ibikorwa biherereye:** ahantu hagizwe n'imirima yose ishobora gukoresha amazi iri mu mbibi zigaragazwa n'ikarita y'imirima yuhirwa;
- 14° **Uruhushya rwo gukoresha amazi:** bisobanura icyemezo cyangwa uruhushya gishobora gutangwa na Minisiteri y'Umutungo Kamere n'Ibidukikije hakurikijwe ububasha ihabwa n'itegeko n° 62/2008 rigena amategeko yerekeye gukoresha, kubungabunga, kurinda no gucunga amazi;
- 15° **Inama ntegurabikorwa ya gahunda y'iyuhira:** ni inama igizwe n'abafatanyabikorwa banyuranye ku rwego rw'Akarere
- of, operation and maintenance of an irrigation scheme, reserve fund for major water infrastructure repairs and an irrigation trust fund for contributions to other Government irrigation programs;
- 12° **Irrigation scheme:** It is a hydraulic network, whose principal use is irrigation and it consists of the head-works, conveyance and distribution systems that distribute water for field irrigation and terminates at the outlet of the command area in a drainage system;
- 13° **Service area:** the area constituted by the assembly of plots whose boundaries are defined by the irrigation map;
- 14° **Water permit:** the concession, authorization or declaration receipt that the Ministry of Natural Resources and Environment may issue using its powers granted by Law n° 62/2008 defining the rules for the use, conservation, protection and management of water resources;
- 15° **Scheme steering committee:** committee made up of different stakeholders at the District whose responsibility is the overall
- d'eau et est constitué des frais opérationnel et d'entretien des infrastructures d'irrigation, de contributions au fonds de réserve pour des grosses réparations, et au fond fiduciaire pour d'autres programmes d'irrigation gouvernementaux ;
- 12° **Programme d'irrigation:** réseau hydraulique conçu et développé pour l'irrigation et le drainage, et composé d'installations principales et de systèmes de transport et de distribution de l'eau pour irriguer des champs et qui se termine au poste de commande dans un système de drainage ;
- 13° **Zone de prestation de service:** secteur constitué par l'ensemble des parcelles de terrain et dont les limites sont mentionnées sur la carte d'irrigation ;
- 14° **Permit d'utilisation de l'eau:** c'est une concession, autorisation ou déclaration que le Ministère des Ressources Naturelles et de l'Environnement peut délivrer en vertu des pouvoirs lui conférés par la Loi n° 62/2008 définissant les règles d'utilisation, de conservation, de protection et de gestion des ressources en eau ;
- 15° **Comité de pilotage du programme :** comité constitué de différents intervenants au niveau du District dont

bafite inshingano zo kugenzura ibikorwa byo muri icyo cyanya;

management of the scheme;

la responsabilité consiste à la gestion globale du programme ;

16° **Ishami rishinzwe amashyirahamwe y'amazi:** ishami rya Minisiteri y'Ubuhanzi n'Ubworozi rishinzwe kugenzura ibikorwa n'amashyirahamwe y'abakoresha amazi.

16° **Water Users Association Unit:** A unit in the Ministry of agriculture whose role is to oversee the activities of IWUA.

16° **Unité en charge des Associations des utilisateurs d'eau :** Unité au sein du Ministère de l'Agriculture dont le rôle est de superviser les activités des AUEI.

**UMUTWE WA II : IMIKORERE Y'AMASHYIRAHAMWE Y'AMAZI MU KUHIRA IMIRIMA**

**CHAPTER II: FUNCTIONING OF IRRIGATION WATER USERS ASSOCIATIONS**

**CHAPITRE II: FONCTIONNEMENT DES ASSOCIATIONS DES UTILISATEURS DE L'EAU D'IRRIGATION**

**Ingingo ya 4:** Gusabwa gushyiraho amashyirahamwe y'abakoresha amazi mu mirima yuhirwa

**Article 4:** Obligation to establish Irrigation Water Users Associations

**Article 4:** Obligation de mettre en place des associations des utilisateurs d'eau d'irrigation

Ishyirahamwe ry'abakoresha amazi mu kuhira rigizwe n'abakoresha amazi bose bo muri buri gace ka gahunda y'iyuhira.

The IWUA is represented by all water users of every segment of the scheme.

L'AUEI est constituée de tous les utilisateurs d'eau dans chacun des segments du programme d'irrigation.

**Ingingo ya 5:** Ububasha bw'Ishyirahamwe ry'Amazi

**Article 5:** Powers of the Irrigation Water Users Association

**Article 5:** Pouvoirs d'une association des utilisateurs d'eau

Ishyirahamwe ni rwo rwego rwonyine rwemerewe gushyira umukono ku masezerano yo kwegurirwa ububasha bwo gucunga ibikorwa byo kuyobora amazi mu mirima. Ayo masezerano ahuza ishyirahamwe, Minisiteri y'Ubuhanzi n'Ubworozi n'Akarere. Ni narwo rwego rwonyine rushinzwe ibikorwa n'imirimo byo kubungabunga imirima yuhirwa ruhagarariye Minisiteri kandi rufite uburenganzira bwo gutunga uruhushya rwo gukoresha amazi.

The association is the sole user organization entitled to sign and implement the Irrigation Management Transfer Agreement with the Ministry of Agriculture and Animal Resources and the District. The association is also in charge of the operation and maintenance of the scheme on behalf of the Ministry. It is the entity entitled to hold the water permit for the scheme.

L'association est l'unique organisation d'utilisateurs habilitée à signer l'accord de transfert de gestion d'irrigation avec le Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales. Elle est aussi l'organisation unique responsable de l'opération et de l'entretien du programme pour le compte du Ministère et autorisée à détenir le permit d'utilisation de l'eau pour le programme d'irrigation.

Ishyirahamwe rigomba gufungura konti ebyiri muri banki zibikwamo imisanzu y'amazi. Iya mbere ibikwaho amafaranga akoreshwa mu mirimo ya buri muni no gufata neza ibikorwaremezo. Indi ishyirwaho agenewe umusanzu w'ubwiteganyirize.

Kubikuzwa ayo mafaranga yose bikorwa n'ishyirahamwe bibanje kwemezwa n'inama ntegurabikorwa ku rwego rw'Akarere.

Amafanga agenewe ibindi bikorwa bya Leta byo kuhira imyaka azajya yoherezwa n'ishyirahamwe kuri konti ya Leta yabigenewe buri gihembwe cy'ihinga.

Ishyirahamwe ry'abakoresha amazi ryubahiriza amategeko y'umwihariko agenga gahunda y'iyuhira n'amasezerano y'iherekanya ryo gucunga icyanya nk'uko biteganywa n'iri teka.

**Ingingo ya 6: Inshingano z'amashyirahamwe y'amazi**

Ishyirahamwe rifite inshingano zikurikira :

- 1° gukora ku buryo buri munyamuryango agira uruhare rusesuye mu bikorwa byaryo ;
- 2° gucunga konti zayo zose ku buryo bugaragarira buri munyamuryango, abanyamuryango bakagira uburenganzira bwo kugera ku madosiye yose ;
- 3° gukora ku buryo icyemezo gifashwe kiba giciye mu kuri kandi mu bwisanzure;

IWUA must open two bank accounts where all water fees are deposited. One for operation and maintenance and the other for a reserve fund.

Withdrawals for operation and maintenance and reserve fund shall be done by the IWUA upon approval by the steering committee at District level.

Irrigation trust fund will be transferred to the specified Government account by IWUA after every season.

The IWUA applies scheme bylaws and Irrigation Management Transfer Agreement with due diligence and according to the law enshrined in this Order.

**Article 6: Responsibilities of IWUA**

The IWUA shall have the following responsibilities:

- 1° ensure full participation of all members in all its activities;
- 2° ensure full transparency of all its accounts to all water users by giving full access to all documents;
- 3° ensure decision making is fair and democratic;

L'AUEI doit ouvrir deux comptes à la banque où tous les frais d'utilisation d'eau seront versés. Un compte est utilisé pour les frais opérationnel et d'entretien alors que l'autre est réservé au fonds de réserve.

Les retraits des frais de fonctionnement et d'entretien ainsi que les fonds de réserve sont faits par AUEI avec l'approbation du comité de pilotage au niveau du District.

Le fond de roulement est transféré par l'AUEI sur un compte spécifié de l'Etat à la fin de chaque saison culturale.

L'AUEI applique strictement les règlements d'ordre intérieur et l'accord de transfert de gestion tel que stipulé dans le présent arrêté.

**Article 6: Attributions de l'AUEI**

L'AUEI a les attributions suivantes :

- 1° s'assurer de la pleine participation de tous les membres dans toutes ses activités;
- 2° s'assurer de la transparence totale de tous ses comptes vis-à-vis de ses membres en leur permettant d'accéder pleinement à tous les documents;
- 3° s'assurer d'une prise de décision juste et démocratique;

*Official Gazette n° 50 of 12/12/2011*

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 4° gukora ku buryo abakoresha amazi bagomba kuyahabwa ntawe uryamiwe ;                                | 4° ensure that all water users receive their fair share of water in time;                  | 4° s'assurer que tous les usagers reçoivent leur part en eau à temps;   |
| 5° kwirinda gusesagura amazi;   | 5° minimise waste of water;  | 5° réduire au minimum le gaspillage de l'eau;   |
| 6° guteza imbere ikoranabuhanga mukuzamura umusaruro hakoreshejwe amazi make;                         | 6° promote the use of new techniques and technologies for raising yield per unit of water; | 6° promouvoir l'utilisation des techniques et technologies nouvelles pour l'accroissement du rendement par unité d'eau; |
| 7° kurinda isuri, imyunyu mu mazi, kuhira birenze urugero n'imyuzure ;                                | 7° avoid erosion, salinization, overwatering and control flooding;                         | 7° éviter l'érosion, la salinisation et l'arrosage excessif et assurer le control des inondations;                      |
| 8° gukora ku buryo abanyamuryango babungabunga uburumbuke bw'ubutaka kandi bakarengera n'ibidukikije; | 8° ensure members maintain the fertility of the soil and protect the environment;          | 8° s'assurer que les membres maintiennent la fertilité du sol et protègent l'environnement;                             |
| 9° kubahiriza uburenganzira ba nyir'ubutaka n'ababukoresha bahabwa n'amategeko.                       | 9° respect the rights and legal interests of all owners and all users of the scheme.       | 9° respecter les droits et les intérêts légaux de tous les propriétaires et de tous les utilisateurs du programme.      |

**Ingingo ya 7: Imikoranire na Minisiteri y'Ubuhanzi n'Ubworozi**

Minisiteri y'Ubuhanzi n'Ubworozi, ari nayo ishyira umukono ku masezerano yo kwegurira amashyirahamwe inshingano zo gucunga ibikorwa by'iyuhira, ishinze gukurikirana no kugenzura imikorere y'amashyirahamwe mu bikorwa byose birebana n'iyuhira ry'inyaka.

Ishyirahamwe rigomba guha Minisiteri y'Ubuhanzi n'Ubworozi amakuru yose irisabye.

**Article 7: Relationship with the Ministry of Agriculture and Animal Resources**

The Ministry of Agriculture and Animal Resources, as signatory to the Irrigation Management Transfer Agreement on behalf of the Government, is responsible for regulation, monitoring and evaluating the performance of all Irrigation Water Users Associations.

The association must provide all information requested by the Ministry of Agriculture and Animal Resources.

**Article 7: Relations avec le Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales**

Le Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales, en tant que signataire de l'accord de transfert de gestion d'irrigation au nom du gouvernement, est responsable de la régulation, du suivi et de l'évaluation des performances de toutes les associations d'utilisateurs d'eau d'irrigation.

L'association doit fournir toutes les informations demandées par le Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales.

*Official Gazette n° 50 of 12/12/2011*

Ishyirahamwe rigomba gukomeza kwitabira amahugurwa, inama, n'ubundi buryo bwo kongera ubumenyi butangwa na Minisiteri y'Ubuhanzi n'Ubworozi.

The association must attend any training courses, training sessions and other modes of skill development offered by the Ministry of Agriculture and Animal Resources.

L'association doit suivre toutes les formations, les sessions de formation et autres modes de renforcement de la compétence, offertes par le Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales.

Ishyirahamwe rishyira umukono ku masezerano y'imihigo na Minisiteri y'Ubuhanzi n'Ubworozi ndetse n'amashyirahamwe y'abahanzi buri mwaka akubiyemo ibikurikira:

The association must sign an annual performance contract with both Ministry of Agriculture and Animal Resources and farmers organizations. This contract includes:

L'association doit signer un contrat de performance avec Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales chaque année et les organisations des exploitants. Le contrat inclus:

1° gahunda y'igenamigambi yerekana ingengabihe y'itangwa ry'amazi, ingengabihe y'igihembwe cy'ihinga n'umusaruro uteganyijwe kuzagerwaho byose byemejwe n'inama ntegurabikorwa y'ishyirahamwe ku rwego rw'Akarere;

1° action plan including, water distribution calendar, crop calendar and annual yield target approved by IWUA scheme steering committee at District level;

1° un plan d'action comprenant le calendrier de distribution d'eau, le calendrier cultural et la projection du rendement annuel approuvé par le comité de pilotage d'AUEI au niveau du District;

2° raporo y'umutungo yemejwe n'inama ntegurabikorwa ku rwego rw'Akarere;

2° financial reports approved by the scheme steering committee at District level;

2° un rapport financier approuvé par le comité de pilotage du programme au niveau du District;

3° umusanzu mushya w'amazi ugaragaza amafaranga yo gufata neza ibikorwa remezo, umusanzu ujya mu kigega cy'ubwiteganyirize mu gusana ibikorwa binini, n'umusanzu ujya gufasha izindi gahunda za Leta zo kuhira imyaka byemejwe n'inama ntegurabikorwa ku rwego rw'Akarere.

3° water service fee; showing the maintenance fee, reserve fee and the irrigation trust fee approved by the IWUA scheme steering committee at District level.

3° le nouveau tarif de service d'eau indiquant les frais de maintenance, le fond de réserve et le fond de roulement approuvé par le comité de pilotage d'AUEI au niveau du District.

**Ingingo ya 8: Imikoranire n'amakoperative**

**Article 8: Relationship with the Cooperatives**

**Article 8: Relations avec les Coopératives**

Muri gahunda y'iyuhira, ishyirahamwe ry'amazi na koperative ni inzego ebyiri zigenga. Ishyirahamwe

In irrigation schemes IWUA and cooperative are two independent bodies. The irrigation water

Dans les périmètres irrigués, l'AUEI et la coopérative sont deux entités indépendantes

*Official Gazette n° 50 of 12/12/2011*

ry'amazi rishinzwe gucunga no gufata neza ibikorwaremezo naho koperative zikibanda ku bikorwa by'ubuhinzi no kugurisha umusaruro.

users association will be in charge of operation and maintenance, while the cooperative focus on production and marketing aspects.

l'une de l'autre. L'AUEI est en charge de l'opération et maintenance, alors que la coopérative s'occupe des aspects liés à la production et à la commercialisation.

Buri gihembwe cy'ihinga, hazajya hasinywa amasezerano y'imihigo hagati y'ishyirahamwe na koperative. Impande zombi zizajya zemeza ikarita y'imirima nk'uko bivugwa mu mutwe wa mbere w'iri teka.

During each growing season, a performance contract will be signed between the Irrigation Water Users Association and cooperative. The association and the cooperative will jointly approve the irrigation map as defined in the chapter One of this Order.

A chaque saison culturale, un contrat de performance est signé entre l'association et la coopérative. Les deux parties approuvent conjointement la carte des propriétaires des parcelles comme décrit dans le premier chapitre du présent arrêté.

Ishyirahamwe ry'abakoresha amazi nirwo rwego rwonyine rwemerewe kwaka umusanzu w'amazi.

The IWUA is the sole user organization in charge of water fee collection.

L'AUEI est l'entité unique autorisée à collecter les frais de prestation du service d'eau.

**Ingingo ya 9 : Imikoranire na Minisiteri y'Ubutabera**

**Article 9: Relationship with the Ministry of Justice**

**Article 9: Relations avec le Ministère de la Justice**

Ishyirahamwe ry'amazi rigomba gusaba ubuzimagatozi muri Minisiteri ifite Ubutabera mu nshingano zayo.

The Irrigation Water Users Association shall apply for legal personality to the Ministry in charge of Justice.

L'association des utilisateurs d'eau demande l'octroi d'une personnalité juridique auprès du Ministère ayant la Justice dans ses attributions.

**Ingingo ya 10: Imikoranire n'Uturere**

**Article 10: Relationships with the District**

**Article 10: Relations avec le District**

Ubuyobozi bw'Akarere nk'abashyize umukono ku masezerano yegurira amashyirahamwe gucunga ibikorwa byo kuhira imirima, bufite inshingano zo kugenzura no gukurikirana imikorere y'ayo mashyirahamwe akorera mu Karere.

The District Authority, as co-signatory entity to the Irrigation Management Transfer Agreement, is responsible for monitoring and evaluation of the performance of all IWUA operating within the District.

L'autorité du District, en tant que signataire de l'accord de transfert de gestion d'irrigation, est responsable du suivi et évaluation de la performance de toutes associations d'utilisateurs d'eau opérant au sein du District.

**UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA**

**Ingingo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 12: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/11/2011

(sé)

**Dr KALIBATA Agnes Mathilda**  
Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**CHAPTER III: FINAL PROVISIONS**

**Article 11: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 12: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 23/11/2011

(sé)

**Dr KALIBATA Agnes Mathilda**  
Minister of Agriculture and Animal Resources

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**CHAPITRE III: DISPOSITIONS FINALES**

**Article 11: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 12: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 23/11/2011

(sé)

**Dr KALIBATA Agnes Mathilda**  
Ministre de l'Agriculture et des Ressources  
Animales

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux



**ICYEMEZO N°RCA 1352/2009 CYO KUWA 29/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “INKOMEZAMIRYANGO ”**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “ **INKOMEZAMIRYANGO** ” ifite icyicaro i Nyirabihurura, Umurenge wa Muringa, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 25 Kamena 2009 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “ **INKOMEZAMIRYANGO** ” ifite icyicaro i Nyirabihurura, Umurenge wa Muringa, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**INKOMEZAMIRYANGO**” igamije guteza imbere ubworozi bw’inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 29/10/2009**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 823/2011 CYO KUWA 21/09/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“KOPERATIVE INSHUTI Z’IMANA NYARUGENGE ”(KOINYA)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “ **KOINYA** ” ifite icyicaro i Murambi, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Bugesera Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 27 Nyakanga 2011 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “ **KOINYA** ” ifite icyicaro i Murambi, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Bugesera Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “ **KOINYA** ” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 21/9/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1427/2009 CYO KUWA 13/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “KWIZERA BUKUMBA ”(KOKBU)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “ **KOKBU** ” ifite icyicaro i Bukumba, Umurenge wa Mureba, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 10 Nyakanga 2009 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “ **KOKBU** ” ifite icyicaro i Bukumba, Umurenge wa Mureba, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “ **KOKBU** ” igamije guteza imbere ubworozi bw’inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 13/11/2009**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1127/2010 CYO KUWA 04/10/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“KOPERATIVE DUTERIMBERE UMWUGA W’UBUDOZI -RONGI ”(KOPEDURO)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “ **KOPEDURO** ” ifite icyicaro i Gasharu, Umurenge wa Rongi, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 08 Mata 2010 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “ **KOPEDURO** ” ifite icyicaro i Gasharu, Umurenge wa Rongi, Akarere ka Muhanga, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “ **KOPEDURO** ” igamije guteza imbere ubudozi bw’imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 04/10/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 309/2011 CYO KUWA 19/4/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI  
“KOPERATIVE Y’ABAHINZI BOROZI BA RUGABANO ”(KOPABORU-GISIZA)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “ **KOPABORU-GISIZA** ” ifite icyicaro i Gisiza, Umurenge wa Rugabano, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 07 Gashyantare 2011 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “ **KOPABORU-GISIZA** ” ifite icyicaro i Gisiza, Umurenge wa Rugabano, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “ **KOPABORU-GISIZA** ” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’icyayi n’ubworozi bw’ihene. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 19/4/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 821/2011 CYO KUWA 21/09/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWITE KUBUZIMA BWIZA » (T.K.B)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “ **T.K.B** ” ifite icyicaro i Cyasemakamba, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 25 Kanama 2011 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “ **T.K.B** ” ifite icyicaro i Cyasemakamba, Umurenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “ **T.K.B** ” igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo, ibigori n'amasaka) . Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 21/09/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 725/2010 CYO KUWA 24/5/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « IMBERE HEZA MU BUZIMA » (IHM)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **IMBERE HEZA MU BUZIMA** » (IHM) ifite icyicaro i Bukoro, Umurenge wa Mbogo, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo kuwa 5 Gashyantare 2010;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **IMBERE HEZA MU BUZIMA** » (IHM) ifite icyicaro i Bukoro, Umurenge wa Mbogo, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **IMBERE HEZA MU BUZIMA** » (IHM) igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 24/5/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 844/2011 CYO KUWA 26/9/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUHISHURE »**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **DUHISHURE** » ifite icyicaro i Buhabwa, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo kuwa 16 Nzeri 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **DUHISHURE** » ifite icyicaro i Buhabwa, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **DUHISHURE** » igamije guteza imbere ubucukuzi bw’amabuye y’agaciro (Cassiterite, Wolfram na Coltan). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 26/09/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**